**Appel à candidature : Bourse de séjour aux traducteurs CNL – Première session (février) 2018**

Cette aide s’adresse aux traducteurs chinois désireux de séjourner en France pendant un à trois mois afin d’y conduire un projet de traduction d’ouvrage français.

Recevabilité des dossiers :

* la traduction ne doit pas être achevée avant la venue du traducteur en France
* Les traducteurs doivent justifier d’un contrat avec un éditeur chinois en cours de validité
* Les traducteurs doivent respecter un délai de 3 ans entre chaque attribution d’aide

Le candidat doit fournir :

* le formulaire de demande de bourse de traducteur dûment rempli (télécharger le formulaire : <http://medias.faguowenhua.com/files/docs/CNL-Formulaire-Bourse-de-sejour-aux-traducteurs.pdf> )
* une lettre de motivation rédigée en langue française
* le CV et la bibliographie exhaustive du traducteur
* une note détaillée sur l’ouvrage à traduire
* un extrait paginé de 20% de la traduction (maximum 30 pages pour les ouvrages volumineux), accompagné du texte français correspondant
* un exemplaire d’une traduction d’un ouvrage français déjà publié
* la copie du contrat de traduction (signé par le traducteur et l’éditeur chinois) et une traduction en français des principaux points de ce contrat
* le catalogue et la présentation en français de l’éditeur chinois
* la copie du contrat de cession de droits si l’ouvrage n’est pas dans le domaine public
* une note détaillée des revenus du candidat pour l’année précédente, en euro
* le cas échéant, le compte rendu du séjour et l’ouvrage traduit publié pour lequel la précédente bourse a été octroyée

Les dossiers complets doivent être déposés avant **le lundi16octobre 2017**à l’adresse suivante :

Zhang Qi (010-85312241)

Service de Coopération et d’Action culturelle

Ambassade de France en Chine

60 Tianzelu, Liangmaqiao

District Chaoyang, 100600 Beijing, Chine

法国国家图书中心译者赴法奖学金 – 2018年第一期正在接收申请，报名截止日期为2017年10月16日。法国国家图书中心（CNL）的译者奖学金项目，每年帮助一些中国译者到法国作一至三月的短期逗留，来实施他们翻译法语作品的计划。

申请者须同时满足下列条件：

1. 译者在计划赴法之前译稿还未脱稿
2. 译作的预计出版日期必须在译者赴法调研结束之后
3. 译者已与中国出版社签署翻译合同
4. 译者获得奖学金项目三年之后才能再次进行新的申请

申请须包括下列材料：

1. 按照规定填写的《译者奖学金申请表》一份（下载申请表：<http://medias.faguowenhua.com/files/docs/CNL-Formulaire-Bourse-de-sejour-aux-traducteurs.pdf>）
2. 申请动机信一份（法文）
3. 申请者简历及翻译作品目录
4. 正在翻译作品的详细介绍
5. 中法文对应的原文及译文选断一份。选段内容需占原书总页数的20%，若书籍体量较大，提供30页的内容即可。
6. 申请人已经翻译并得到出版的法译汉译著样书一本
7. 译者与中国出版社签署的翻译合同的复印件一份，并附上主要条款的法文概述
8. 中国出版社的简单介绍一份和其出版目录（法文）
9. 中国出版社和法国出版社签订的版权转让合同复印件一份（公版书无需提供）
10. 申请人上一年度的详细收入说明一份，以欧元计
11. 如果曾获得过CNL翻译奖学金，需附上前次赴法调研总结一份和前次赴法调研所申请图书中文样书一本

请在**2017年10月16日**前将所有材料寄至：

法国驻华大使馆文化处

北京朝阳区亮马桥天泽路60号，邮编100600

张琦（收）010-85312241

\*CNL译者奖学金每年面向全球译者进行三期评选，法国驻华大使馆负责收集并寄送中国译者的申请材料。本次申请的是2018年第一期（2月）CNL奖学金项目，评选结果将由CNL在2018年2月揭晓。